



laufende  
Einreichung

# SCHULTZ & SCHIRM STIPENDIUM FÜR KOMÖDIEN-ÜBERSETZUNG

**Humor zu übersetzen ist eine besondere Herausforderung –  
Humor für die Bühne zu übersetzen eine Kunst.**

Zur Förderung der Übertragung von Komödien in die deutsche Sprache schreibt Schultz & Schirm ab 2022 neuerlich ein mit 3.000 Euro dotiertes Komödien-Stipendium aus. Es richtet sich an Übersetzer:innen literarischer Texte und übersetzende Autor:innen, die sich der Komödie widmen.

Das Stipendium besteht aus einem nicht rückzahlbaren Vorschuss von 1.500 Euro sowie 1.500 Euro reines Arbeitsstipendium. Da es bei der Übertragung von Komödien oft nötig ist, sich weiter vom Original zu entfernen als gewohnt, stehen wir beratend zur Seite. Im Rahmen einer Lesung mit Schauspieler:innen wird Sprache und Witz erprobt, um danach die finale Fassung zu erstellen.

## Unterlagen

- Lebenslauf mit Publikationsliste, persönlichen Angaben und Kontaktmöglichkeit (Adresse, Telefonnummer, E-Mail-Adresse)
- Synopsis und ausführliche Inhaltsangabe (der Aufbau des Stücks soll ersichtlich sein)
- Einschätzung zur Übertragbarkeit des Humors ins Deutsche
- Probeübersetzung zweier signifikanter Szenen, mindestens zehn Seiten
- Originaltext
- soweit vorhanden: Auszüge einer bereits veröffentlichten Übersetzung eines anderen Werkes

Die Rechte müssen erwerbbar oder frei sein. Es kann laufend eingereicht werden. Pro Jahr werden maximal zwei Stipendien vergeben.

Die pdf-Dokumente digital an:

SCHULTZ & SCHIRM Bühnenverlag GmbH  
Spengergasse 37, 1050 Wien  
Tel. +43 1 310 99 42  
buero@schultzundschirm.com  
www.schultzundschirm.com

**SCHULTZ & SCHIRM**